

俄語教學大綱

開本：787×1092/32 印張：8/16 字數：9千字

中華人民共和國衛生部審訂

人 民 衛 生 出 版 社 代 印

(北京審刊出版營業許可證出字第〇四六號)

• 北京崇文區簾子胡同三十六號 •

通 縣 印 刷 廠 印 刷

新華書店北京發行所發行 • 各地新華書店經售

統一書號：14048·2/92

1963年10月第1版—第1次印刷

定 價：0.07元

印 數：1—6,950

俄語教學大綱

(供医学、卫生学、儿科及口腔医学专业用)

一、对象 中学学过三年俄語，并基本上达到高級中学俄語教学大綱要求的学生。

二、教学时数 250—280*

三、教学目的 使学生在俄語課結束时，具有順利閱讀和正确理解文字难易程度相当于苏联教科書的医学書刊的能力。

四、基本要求

1. 发音基本正确，拼音熟練，朗讀正确，順利。
2. 掌握常用詞汇和詞組2200个，其中要求活用1000个。
3. 掌握閱讀医学書刊所必需的語法知識，并能用以正确理解原文；对常見的基本語法規則，能熟練运用。
4. 閱讀文章24万以上印刷符号。
5. 經過培养和訓練，使学生有一定使用工具書的能力，能熟練使用俄华辞典，掌握拉、俄字母的对应关系，会用“医学名詞汇编”查找俄文的医学名詞。达到上述要求之后，每小时能閱讀2500以上印刷符号，笔譯1500符号，对文章的基本內容能完全正确理解。

五、教学内容

内 容	注
語 音 (Фонетика) 1. 字母的发音, 拼音 2. 元音对应規則 3. 硬輔音和軟輔音, 浊輔音和清輔音及其同化 4. 輔音交替規則 5. 音节, 重音, 移行規則 6. 元音“O”的弱化規則 (重点是二級弱化) 7. 俄語的標音 8. 某些音組的讀法: -ться, -тся, -ся, -сь-, -сти-, -вств-等 9. 重要的正字法規則: ① г, к, х, ж, ч, ш, щ 之后不可写 ы, ю, я ② ц 之后不可写 ю, я ③ ж, ч, ш, щ 之后, 作重音时不可写 о.	語音部份是指实践語音, 目的在于培养和訓練学生正确地发音和朗讀, 因此有关語音的理論不必講解过多。
构詞法 (Словообразование) 1. 詞干, 詞根, 前綴, 后綴, 詞尾 2. 常見的名詞构詞法: ① -ние, -ение, -тие, -ка, -овка; -тель, -ник; -ость, -ота; -овство, -тельство, -изм 等 ② 由形容詞或形動詞轉化成名詞 3. 常見的形容詞构詞法: ① -ный, -овый (-евый), -оватый, (-еватый), -ческий, -тельный ② 由形動詞轉化成形容詞 3. 常見的形容詞前綴: а-, антн-, все-, ная-, (не-, без-, между-, меж-, двух-, грех-) 等	构詞法的教學目的在於: 在詞匯教學过程中使學生了介各詞類的主要前綴, 后綴, 詞尾, 使學生初步掌握分析詞的方法, 從而幫助學生記憶詞匯。

內 容	注
4. 常見的動詞構詞法 (加前綴): 動詞的前綴及其意義: в- (во-) -, вз-, (взо-, вс-) вы-, до-, за-, из (ио-, и-) -, на-, нал (нало-) -, о- (об-, обо-) -, обез (обее-) -, от- (ото-) -, Пере-, при-, по-, под- (подо-) -, пред- (предо-) -, про-, раз- (рас-, разо-) -, с- (со-) -, у-, де (дез-) -, дис-, ре-, экс-, ин- (им-) 等 5. 常見的副詞構詞法: ① 由形容詞構成副詞: 如-о, -е; -и 如: Тепло, Искренне, Органически ② 前置詞加短尾形容詞構成副詞: 如: Налево, Изредка, Слегка, ③ 前置詞加長尾形容詞構成副詞, 如: Вплотную, По-Новому, ④ 名詞的旁格構成副詞: 如: Ночью, Летом, Дома, Се одня, Тотчас, ⑤ 前置詞加名詞旁格, 如: Наполе, Вверх, Вниз, Сбоку, Вначале, Внутри, Вместе, ⑥ 副詞性固定詞組, 如: Шаг за шагом, Время от времени等 ⑦ 由數詞構成副詞, 如: Едва, Второе, Однажды, Дважды 詞 法 (Морфология)	動詞的加后綴構詞法可結合“體”的構成講解。 帶 * 者是中學

内 容	注
名 詞 (Имя Существительное) 1. 名詞的分类 2. 名詞的变格法 3. 各格的意義和用法: 第一格: 作主語、謂語 第二格: 与動詞連用 ①表示帶否定語氣詞“Не”的及物動詞之直接客體 * ②作及物動詞的直接補語, 表示行為只涉及一部分。 ③应具有“达到”(Достижение) “希望”(Желание), “离开”(Удаление)等意義的動詞的要求, 表示行為之客體 * ④于無人稱句中表示不存在或不會發生之事物, 如, Нет (Чего), Не Происходит (Чего) 与名詞連用 ⑤表示所屬, 性質, 特征等各种确定关系 ⑥与動名詞連用, 表示行為之主体 * ⑦与由及物動詞變來的動名詞連用, 表示行為之客體 * ⑧与由要求第二格的動詞變來的動名詞連用, 表示行為之客體 与形容詞或副詞連用 ⑨应某些形容詞的要求, 作補語 ⑩与比較級連用, 表示被比的人或事物 其 它 ⑪作時間狀語, 表示行為發生的日期	未学过或学而未掌握的内容, 在教学中应补充讲解。

內 容	注
⑫应前置詞的要求 第三格: 与<u>动詞連用</u> ①表示間接客体 ②应某些动詞的要求 与<u>名詞連用</u> * ③与动名詞連用, 表示間接客体 * ④与某些形容詞連用, 作补語 * ⑤表示无人称句中之邏輯主語 (包括表示年齡)	
6. 应前置詞的要求 第四格: ①表示及物动詞之直接客体 * ②表示時間, 重量, 距离, 价值等意义的名詞, 可作相应的状語 ③应前置詞的要求	
第五格: 与<u>动詞連用</u> ①表示行为之工具或方式方法 * ②与被动語态連用, 表示行为之主体 * ③应某些动詞的要求, 表示行为之客体 与<u>动名詞連用</u> * ④表示行为之主体, 或工具, 方法 * ⑤与要求第五格的动詞变来的动名詞連用, 表示行为之客体 其 它 ⑥作某些形容詞之补語, 表示各种限定关系 ⑦与系詞連用, 构成合成謂語, 表示人或事物的特征 ⑧应前置詞的要求	

內 容	注
形容詞 (Имя прилагательное) 1. 变格法及其与名詞的一致关系 2. 句法作用: 定語, 謂語 3. 等級的构成及用法 4. 短尾的构成及用法 代 詞 (Местоимение) 1. 人称代詞的变格及用法 2. 物主代詞的变格及用法 *3. 反身代詞的变格及用法 4. 指示代詞的变格及用法 5. 疑問代詞的变格及用法 *6. 关系代詞的变格及用法 7. 确定代詞的变格及用法 *8. 否定代詞的变格及用法 *9. 不定代詞的变格及用法 数 詞 (Имя числительное) *1. 基数詞, 基数詞与名詞的搭配关系及其变格法 2. 序数詞及其变格法 *3. 不定数詞, 与名詞的搭配关系及其变格法 *4. 集合数詞: Двое, Трое,, О́та (О́те), полтора的变格及用法 5. 分数詞, 变格, 与名詞的搭配关系 6. во 与数詞的第四格連用 动 詞 (глагол) 1. 动詞的变位法 2. 动詞的时, 体, 态, 式 时: 現, 过, 将及其用法 * 体: 未, 完; 一次, 多次之意义、构成和用	在已有語法知識的基础上, 加強熟巧的訓練。补充講解反身、关系, 否定不定代詞格和用法, 并使学生掌握; 其它代詞則在已有知識的基础上, 加強熟巧訓練。 只要求能識別。 变位不規則的動詞, 在詞汇教学中講

內 容	注
法 * 态: 及物与不及物; 带 <u>ся</u> 动词之意义和用法 *3. 形动词: 意义、构成、用法及句法作用; 短尾之构成、意义和用法及句法作用 *4. 副动词: 意义、构成、用法及其句法作用 <u>副 詞</u> (<u>Наречие</u>) 1. 副詞的意义及其分类 2. 副詞句法作用 *3. 副詞的级及其用法 <u>前置詞</u> (<u>Предлог</u>) 1. 意义和作用 2. 分类: ① 按格分类: 要求一个格或几个格 ② 按形态分类: 簡單前置詞, 副詞前置詞, 前置詞詞組 <u>連 接 詞</u> (<u>Сюж</u>) 1. 連接詞的意义及分类: ① 簡單的与复合的 (包括詞組) ② 并列的与主从的 2. 用連接詞的标点符号 <u>語 气 詞</u> (<u>Междометие</u>) 1. 語气詞的意义 2. 常見的語气詞: я, же, даже, ни, еще, уже, прямо, просто, лишь, только, лишь только, Вот, это, лр, разве, как, раз, погтя, именно, не, далско, не等。	前置詞主要是結合課文在词汇教学中講解。 具体的連接詞結合詞等成分和复合句講解。

內 容	注
句 法 (Синтаксис) 总 論 (Общее Сведение) 1. 句子的概念 2. 詞法与句法的关系 3. 詞, 詞組, 句子成分, 句子之概念及其关系、 4. 句中詞与詞的关系; 并列, 一致, 支配, 說明。 5. 句法范畴概述 句子种类 (Ряды Предложений) 1. 叙述句, 疑問句, 祈使句, 感叹句 (只給概念) 2. 简单句与复合句 * 3. 句子成份: 主要成份, 次要成份, 同位語, 同等成份 4. 简单句的分类: * ① 人称句, 不定人称句, 无人称句 ② 完全句与不完全句 ③ 主格句 5. 句中之詞序 (Порядок Слов В Предложении) 6. 复合句 (Сложное Предложение) * ① 并列复合句 * ② 主从复合句 * i 連接詞, 关联詞, 指示詞 * ii 主从复合句的分类: 帶主語副句的主从复合句 帶謂語副句的主从复合句 帶补語副句的主从复合句 帶定語副句的主从复合句	标点符号結合具体内容講解

內 容	注
帶狀語副句的主從複合句： 時間，地點，方法，程度，比較， 原因，目的，條件，讓步，結果 帶附加副句的複合句 帶對照副句的複合句 帶說明句的複合句 *iii 多級主從複合句 *iv 兼有並列和主從關係的複合 * ③ 無連接詞的複合 7. 獨立成份 (Обособленные Члены Предложения) ① 概念 * ② 分類：補，定，狀，同位， 比較，明確，及其常用的起連接作用的詞 ③ 標點符號 8. 插入語和插入句 (Вводные Слова) 常見的插入語及其標點符號。 9. 直接引語和間接引語 (Прямая и Косвенная Речь) 及其標點符號	

六、教學階段的劃分

根據本大綱規定的最終目的和學生入學的俄語水平，考慮到在教學的不同時期，學生接受知識的情況，具體的教學內容和教學方法的特点，把整個教學過程大体上劃分為兩個階段，以便明確各階段的中心任務。

各個階段的具體任務，要求和參考時數如下：

由於在整個教學過程中，自始至終都是不斷擴大學生的詞匯量，逐步使學生掌握語法規律，從而培養學生獨立閱讀

各个阶段的具体任务、要求、参考时数如下：

阶段	任务	要求	参考时数
第一阶段	1. 纠正发音，补充某些语音规则，培养朗读的技能与技巧。 2. 复习巩固中学学过的语法规则，补充新的语法规则并培养其运用技能。 3. 复习巩固学过的常用词汇，掌握新词1000个。 4. 閱讀文章6,5万印刷符号，培养初步閱讀的能力。	发音正确，拼音熟练，具有一定朗讀能力。 熟練掌握詞形变化，能用所学語法知識造句和分析一般的句子。 (見詞汇教学原則) 能閱讀文字的难易程度，相应于“Нормальная физиология” Маркосяна的文章(不求求速度)	140—160学时。
第二阶段	1. 繼續訓練朗讀熟巧。 2. 补充和加深語法知識，繼續訓練运用基本語法的熟巧。 3. 巩固已学词汇，掌握新词1200个。 4. 閱讀文章17万印刷符号，培养閱讀熟巧，提高閱讀能力。 5. 培养使用工具書的能力和熟巧。	能順利朗讀。 能借助詞典朗讀并正確理解文字難易程度相当于苏联教科書的医学書刊并能譯成汉语。 閱讀速度为每小时2500以上印刷符号，筆譯速度——1500印刷符号。	120—100学时。

的能力和熟巧，因此两个阶段不能截然分开。第一阶段是第二阶段的基础，第二阶段是第一阶段的繼續，而且，不論教学任务或教学内容，两个阶段都是互相交錯的。

說 明

一、教学原則

1. 銜接中学俄語水平。学生在中学已具有一定的俄語基础，医学院的俄語教学应在此基础上进行。对学过并已基本掌握的知識，应进一步培养学生的熟巧的运用，学过而尚未掌握的应复习、巩固、使之掌握，学的不够和未学到的部分，則应补充講解。

2. 从閱讀医学書刊的需要出发。学生入学时虽有一定的俄語水平，但距大綱的要求还差很多，而医学院校的外語教学时数有限，因此俄語課的教学内容——語法、詞汇等，必須是閱讀医学書刊所需要的。

3. 适当地強調打好語言基础。为使学生順利閱讀医学書刊的水平，必須有較好的語言基础，重視語言基础的訓練。但是医学院的教学时数有限，对基础的強調應該适当。这里所說的基础是指：使学生掌握一定数量的基本詞汇和基本語法規則，并能在閱讀实践中較熟練地运用，打好語言基础的工作，應該貫穿在整个教学过程中，对于語言基础的教学内容，应通过文章的講讀，閱讀和听、說、写、譯等方式加强訓練，使学生掌握。

4. 語音、詞汇、語法、閱讀教学原則：語音是語言的組成部分，在医学院俄語教学中也不应忽視。在教学初期，应注意糾正学生的发音，补充必要的語言知識，培养朗讀的技能，并在整个教学过程中自始至終地注意朗讀的訓練。

在詞汇教学中，应授与学生閱讀医学書刊所需要的基本詞汇、詞組以及医学各学科中共同的专业詞。对于常用的积极詞汇和詞組，应加强熟巧的訓練，掌握其主要意义，能汉、俄互譯，掌握其詞形变化，支配关系等語法功能；多义詞，应注意其基本意义的講解，如果課文中出現的是轉义，要把基本意义同时教給学生。对于其余的詞汇，也要求記住詞义，并能汉俄互譯。在詞汇教学的同时，要有意識地授予学生必要的語音規則和构詞法規則。

在語法教学中，应授予学生閱讀医学書刊所必需的語法規則。語法教学应着重于培养学生运用語法規則的能力，而不应滿足于講解清楚。对于常用語法規則，應該反复地訓練，使学生形成运用熟巧。俄語詞形的变化，是与汉語的重要差异之一，同时也是詞在句中的語法意义的一种体现，因此必須使学生熟練掌握。

語法內容应結合課文講解，不必強調語法的体系，但在教学过程中要随时注意先后联系，逐步加深，总结归納，使之系統化。在必要的情况下，应适当地对比俄、汉两种語言語法結構的异同。

閱讀教学的目的在于：通过課文不断扩大学生的詞汇量，使学生逐步掌握語法規律及运用熟巧，訓練学生朗讀的技能，培养、提高閱讀和正确理解原文的能力，而不應該只停留在文章意思的翻譯上。

为了达到順利閱讀医学書刊的目的，应保証閱讀材料的数量，除了課文以外，还应有一定量的泛讀材料，通过这些材料，复习巩固語法，詞汇和培养閱讀熟巧。此外，还要注意不同語体文章的比例，其中应以科技語体为主。

由于学生在学习俄語的过程中是用本族語来思維的，所

以在教学过程中，可用翻譯作为手段来加深学生对原文的理解，結合具体内容适当地介紹給学生一些必要的翻譯知識。

二、本大綱規定的24万印刷符号閱讀材料，可按下表分配。

学 期	每周閱讀材料的数量
第一 学 期	1,000号/2周
第二 学 期	1,300
第三 学 期	1,700
第四 学 期	2,300
第五 学 期	3,400
第六 学 期	5,000

三、考虑到各地学生对語法掌握的程度不尽相同，以及語法教学的任务主要是培养学生的运用熟巧，因此，大綱中沒有規定某些語法內容的講授時間。